

Clayaria: 1577-78.

SG: 1119/4-13

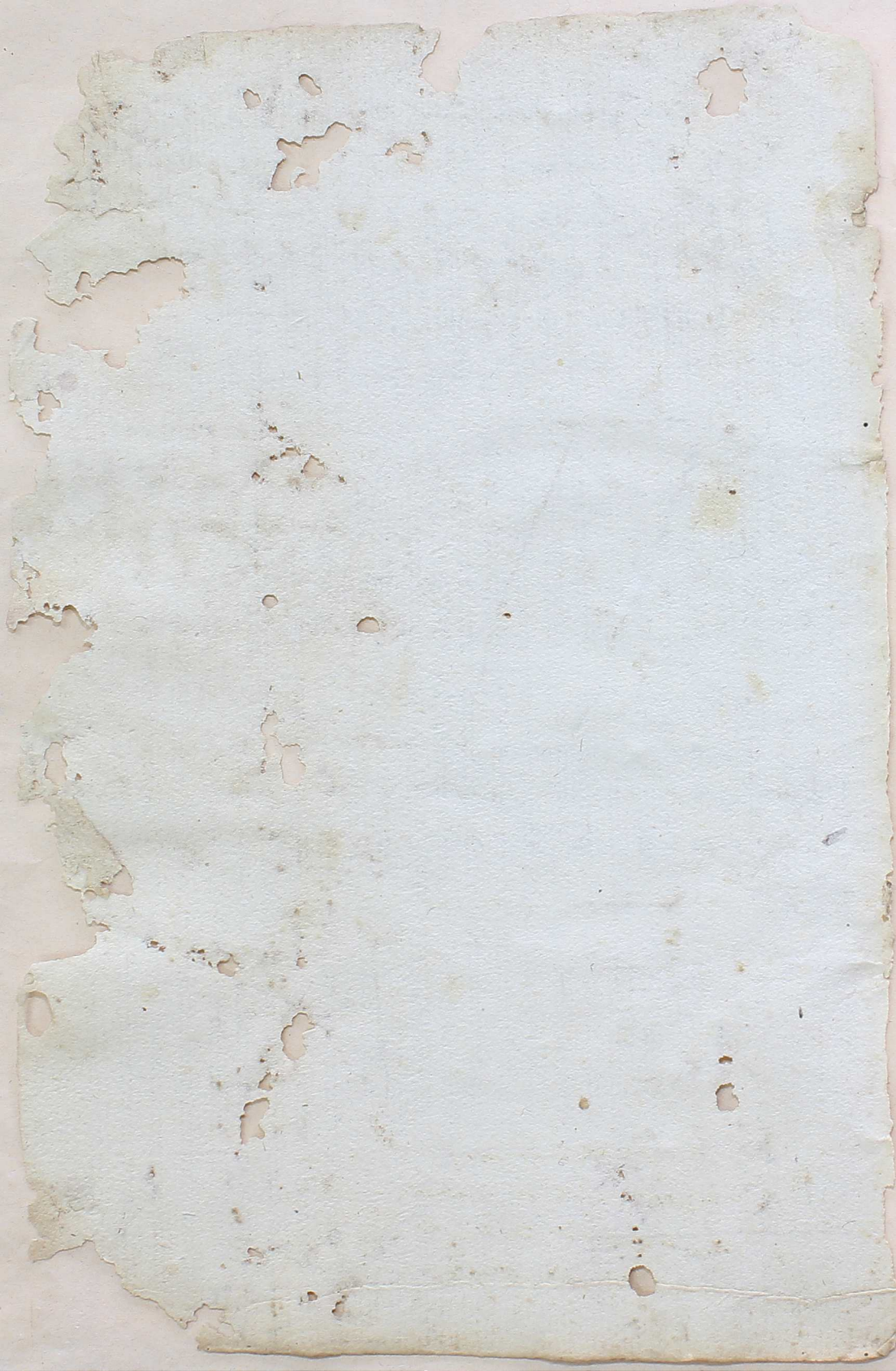
clavaria 1577.

2

1502.

5. j. 25.

1871



Compta della contrada del p n a
la quale antro ampodi del hono
antoren tangut clauari to au
pnd clz te e vi

primi antro ampodi de
dit clauari p lo preu della
roffoy della cumurus

dvise

Item ha antro ampodi
dedit clauari p lo preu
della piffure del cam de
mino a va clauari lo
fornari vanudg a p
tidg yabrieu era fidi
flogori lux ratalio p clz
antonj fornari do contay

la pantaqua deliura smy
puy dury ce tems vo

ce tems vo

Item app dibut u 7 p antro an
poder dedit clauari p lo preu
della piffure della roffoy della vena
de atem fornari p p v 8

le e v

Item a antres apodre dedit clauari
p q porate digne p no de m act
o palari de a p uell quera digne
arabuty digne deu sou dam migt
seru papita y la sua part los
atturustan engai

8e

Mater nra - - - - - xxx tenles

toni fauent beuill - - - - - xix tenles

les barons de mignel capigi xxx tenles

Mater compay p trofob - - - - - m tenles

Mess bar segny p nere - - - - - xix tenles

toni sera par blan - - - - - xxxix tenles

gabriel sera sig dno - - - - - xxx tenles

la vinde de l'apoy meriealbe - - - - - xix tenles

les palons p d'innre - - - - - vii tenles

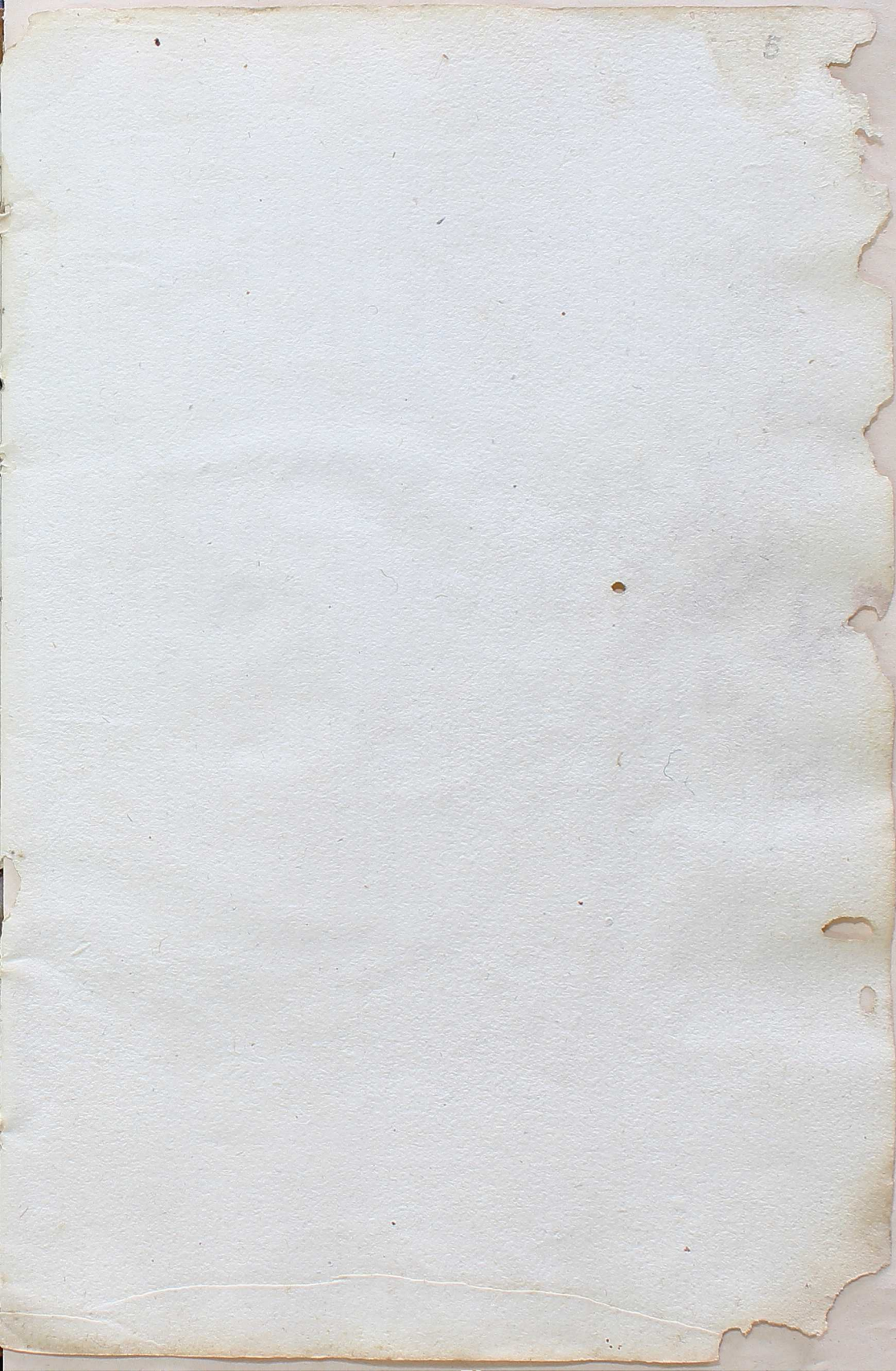
~~reles s'ofiat p d'ofiat an d'ofiat de me~~

~~x amide le gonde yppayons les t'elbe~~

~~de an l'amat at delus 4 d'ofiat d'ofiat~~

Jesus
bona faciem de misia allo bonum jurato lona
mignel vnde per porta fr nob de tande el
tribonal de pugo

si aparlogne de rabno del seix on too dno
castre bner. ^{estabanc} ^{can} De too losaoy bolmenen
ode xate limate. ^{estabanc} ^{can} de rabno bno mignel
mignel tonalege. ^{estabanc} ^{can} al pmp bonny de qj
mes qn bay ferey manoral con id
nes ^{estabanc} ^{can} re tonales rades p qj be
pagan. ^{estabanc} ^{can} mes in mir in altre anade y no
li diron. ^{estabanc} ^{can} yore bndj mes loren serrame
made tony mes in mir in altre anade bndj
me. ^{estabanc} ^{can} fere altre anade bndj mes
vate. ^{estabanc} ^{can} in cada de azan sagirom y
can. ^{estabanc} ^{can} yore y agirom yore
serra alte anade bndj mes loren
nade bndj loren. ^{estabanc} ^{can} fere sac y p rom portaren
zme. ^{estabanc} ^{can} fere bndj mes mignel mir
mignel y pro. ^{estabanc} ^{can} portaren fr in mignel
bells pagat. ^{estabanc} ^{can} mes a. s. l. fere mentel
p. qj mes l. d. cada de bndj mes
mignel mir in fr anade bndj mes
fere y fere bndj anade bndj mes
refere bndj. ^{estabanc} ^{can} fere anade bndj



70. aumgiontera sinich clauvrie
 la port forme herbut æt sejer
 on-torng furegut æt la potta sent
 7 bnt tines on la souy 7 æs dines rich
 . c. lviij. seipianes. ab oos per rices
 7 dtra æt tula 7 dtra quantitat es
 per to formene . c. segrat ædita
 villa æt la potta 7 dtra yrges a com
 y hment fet . c. lviij. æt ostubze . c.
 . m. æt Leebii ————— c. lviij. seipian

clanor lojurat / soa arnan faruonj
caldy vera soa sira jmgth m' iuraty
alo renthungut clanor q' pacy am
ra varent mo onofre / cilepua p
caritat cal pauarent yedroade
della corym p' p'p'ac v' v'is et
ut in t'ing / scriptu est

(lojurat) v'is et

jo. honoffe s'rae p' he rabuoc del
honor lo compare loes faruaguz
planarij de la puz v'is de la p'p'ac
setze liures p' q' les quals he
rabuoc. q' d' f' mas del s'rae
ans f'ornarij. f' d' f' mas
de f' r'essi f' d' f' mas
del s'rae ans p'alan f'ou
p'arata de la caritat de la v'is
ma del p'ra any f'ra. 23
juy 1877

les quals sus dits e biseq n'ay
Lo s'nd pare. fcare migt p'he
gmedor del sonner de S. Domingo
Los sup Obiseq

Manen los jurats soas arnan tanq
per io ansera p migt m' al ho
anlogem tanque clauari lo any
p'nd que p'ay amo aume garque
p'el p'director del raurunt capell
vuytanta tres liuros son p' ante
pagament del duma de mcha fit
a p' de satimbe al 2 de vij
los jurats L p p p m g s

Jo sa. garriagay. gmedor del id. herber
p'tt d'ca loens tanegur-clauari dela vila
dela pobla vuytatre tres l'rs son p' l' d'e
ma de f'nt de mcha del p'ny any fit
8 de octubre 1577 l'any 8

92

+

Yo mdiligig mifa heribnt del .s. Persepar
fena fona de la villa de la pobla vnt
fi de 187. 25 onp mgemr de agniles — q
fornent compra de ml Gabyn los gnales medona
bernis del .s. 1^o feregnr clarnig for
Crey de abuli 1870. — 1. 5. 5
Mdiligig

2nd Reading

To my friend
 John
 1st of 1840
 I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 21st inst. in relation to the above named subject. I have the pleasure to inform you that the same has been forwarded to the proper authorities for their consideration. I am, Sir, very respectfully,
 Yours,
 J. H. [Signature]

96

H

herabut Jo. Joth. Sureda Arrendador y administrador del bishot de m^o.
pe Ruy p mans de m^o. Jo. Roig son fill cent lliures coth. les paga p
los jurats dela poble y los dits p delma de ff. de Incha del pnt any
fet a 14 de oct^o. 1577 ————— C 89 —

fi
fey lo io d'ayna temema noyt com lo ho ampera son pnt altre dells jurats
ont fexa bonato a loiens sangut clauari quilo sobre dit pagament ses
fit dells diners pnt de l'apessuras d'ella rota cumunes d'ella quallet
tanque en son l'ha to anrada fit a m^o del 2 1578

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and mostly illegible due to fading and the nature of the paper.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and mostly illegible due to fading and the nature of the paper.

Alanen dit jurat) adit clauay
que paye a compalou sit liura
j tres souz sea si liura ampreste
ala villa p pagar lo rredoi dit dit
ma Junc tres souz acip un molto
demisiunc j compus un salar
paga p la apo del recte lotot sit
liura tres souz sit Visupia
lo jurat ungu

A en de Jmer 1578 fas. 8 y o onofte
faragor nos rom lo sir aur. palon
stella avec rebalet sicut les limes tuel
log seldir A. palon glarago semit
sine fer visupia

Alanen lo jurat) adit clauay
que paye an foue fornar non
liura de vinge souz sea vis p leur
da del decuma j in p m vades
qnd teyan seron que al foran latru
bestreun algent glar vis souz p lo
que bestreun p sate p lo decuma

Jus li girat sa surs q' d'as p'v
toga l'comprair q' d' f'yan
f'ien que p'at son d'at v'm'g v'm'
tit v'clupr

losurats v'm'g v'm'

A en de Janer 1578 f'as q' yo onoffie
farragm noz rom lo sir p'nat f'ormay
tella aver rebndt s'ia q'uantitat d'nt
sir l'ot f'arragm gl'az p' s'erm
s'ia f'or v'clupr o' p'ns ver s'ia g'na
s'ia p' d'p'ellat ab ig'm palon f'ar
sen l'ime anq' d'nt d'ir palon gl' p' f'is
llanendit jurat adit clauay
que p'at l'atom f'ormay t'etza
f' f' l'airay q' q'ua s'ouy soay v'm'g
ab d'at p'at p' p'clure f'or
p'v f'at p' lo d'lm' v'm'g
v' q' p'v f'ig' f'it v'clupr

losurats v'm'g v'm'

So d'ama f'iem' n'ost f'at l'f'm'ay
v'm'g f'ormay v'm'g f'at l'f'm'ay
d'at q'uantitat f'it v'm'g d'at l'f'm'ay
1578

9
llano lo jurat) adit clauari que pacy
aprot gotrio p duas quartas
fi de colj p la grefia Vigym fit vt supra

lo jurat) & Vigym

Has testmonij io damia temini
noti comdit gotrio confu
a vir rabna diti querat
fit vt supra

manendit) jurat) adit clauari
fi p pacy amatu cantalop p sen
rai lo pou damul vn diti quito
adonai nis a vn ampojo sen fit
vt supra

lo jurat) & Vigym
Pouabri el serea & p pacioni
scod natel cantalop hira oue
de damun dita cantit fit
hoc supra

• Mand' lo jurat) narnau fauex tomica lly
pera jo an ferra y mngt m'x adit
clauari que p'cy amic guilem fluxa
fi credor sis liura) sonp'ora doria)
sit ar desatm' eltz'ce m'

• lo jurat) visq
+

Jooseph ar bone broada) fist testi moni com
me guilem fluxa credor hare but sis
liures dich. 688 per mansa de breus fe
gut e clauari de la ville de la poste y d'ites
sis liures sonper credories de la tercera
part del delme de m'cha y campanet y lle
poble com les a l'has a os part' fage de pe
gar pere capre ou jurat del audie feta
19 de de setembre 1577 —————

Manen los sobe dits jurats adit clauay
q pacy amie onofre sorda farex qua
tre liuras y son porata della hinda
fi via y msa lo villa fit a cej de ga
tembra illa lxxvj

los jurats mso

Jo damis finem mso fa testimon
comdit farex arabuda dita
quantitat fit ut supio

Manen dits jurats adit clauay
fi q pacy andy mngmta y pacy
y clauay fit liuras y son p mng
comportement ara corient fit
acej de satimbra illa lxxvj

los jurats viis q

Jo jauma frontec ^{hnoic} hexobue la demunt
dita quantitat y dita octaua quieson et
liures y mng compactiment la qual quanti
tat resy andios possate fet. a. lviij de a
bre. m. o. lxxviij — vi s q

llanent los dits jurats adit loens
farenut ~~not~~ clauari guerra
fi tenguem nousous sonp oly liayra
pl la glia fit ut supra
los jurats vnm

llanent los dits jurats adit clauari que
pach anen ingit mi altre dely jurats
fi pl meny dely altes an ciutat pnyo io
de la villa fit ut supra vme j menyson
fit ut supra
los jurats i xv

yo guilem sociis far fe com lo dit
miquet mir pinat sacbula sus dita
cantitat fit a 21 de setembre
1527

11
Mandons (dit) jurat) adit clauar
fi que pacy amos vera var aboncom
29 j son p teyna de la ca de
por po tit vt supra

los jurato) fe
fas bys onoffe farrage nort non vir para
var jarabuy vir sentos porgress vubly
ila portit sefen beas affeguer farrage vir
se febre 1577

Mandons los dits jurato) adit clauar
fi que pacy andisort mo onoffe farrage
nort) quoranta sous j son pte salar
de la gracia farrage p tom palouala
pnt villa de poder qntor p vn m
acceny tit vt supra

los jurato) nort

29 onoffe farrage nort se rebuy sin qnta
los dyntos vubly 290 h farrage affeguer
29 donde le mta regu adit los farrage
reany fer arde nort 1577

llanen ditto jurato / so arnau tarr
tom caldy jmitt mir adit clauon
ff q paoy adon palon de fit sou yson
confero de cornau sol plogu dila
botigne del deuma tit vt supra

los jurato / son y
ff en re janer 1578 fars de yo onoffre
farragm non om lator dno palon
ffello. aver rebuz sint dezer for de
sir lous farragm ter vifing

llanen ditto jurato adit clauon
ff que pad y eton clat mige pelli
anondra son mro tu liura dot
sou yson antia payament. dila
citada. fa lator villa adit clat
tit vt supra

los jurato / mgon
yo onoffre se ne eole / aver rebuz
lous fars dila citada de fars en lous
farragm ter vt supra

Manen los jurats soberanys feres totj
caldes peraidan enaymig^t mi
adit clauay que pany anendreu
A orisj carles singy liura sson que
foran mes a sa multa p auir
desen matrimoni fet v^t supra

los jurats V⁸
yo joan sabater fastestimoni con
lo seyer. andreu crespi confesa
aner rebuda la de munt dita canti
tat del pnt clauay fet vut supra

Manen ditos jurats adit clauay
que pany asabestia cantelops singy
liura sson que foran mes a sa
multa p auir desen matrimoni
fet v^t supra

los jurats ~~v⁸~~ V⁸
yo joan sabater fastestimoni con lo seyer en can
telop arebuda la de munt dita cantitat del
sobre dit clauay fet vut supra

Ulanar lo, (serat) narnau farer tom
Caldes pper soan seru adit da
narj gspacy amo sot morro
notj mgy son p lo Complima
de vnturas p losalar desmry
acta son offro abla form aduaty
dith furatj com apar de agully
abla polsa rra de p vigatouj
fornar botguj hit accm de
octubr clt 2000

lo, (serat) mgy

yo sot morro notj gspacitdes see rompare
en lorenz fonegus Ransay sea golla sur
quary Rax gla sub sur raga feneveng de
sergany 1577 87 000 x 1577

Manus los jurats ampera Joana
antonis talley jingtt inix adit
Jauari quepari ~~et~~ aloren
Catala l'auada de la intersecció
Sedula de mofats del any 175
del any 176 i del any 177 i del
Sedula de mofats fustis dell any
76 i del any 77 i del any 78 i del any 79
de mofats q' son anteriors als
quatre pensions y lo meyo d'altres
dell any 76 i del any 77 i del any 78 i del any 79
y no d'altres fitats de l'altre
M. de l'any 79 i del any 80 i del any 81 i del any 82
de mofats

A

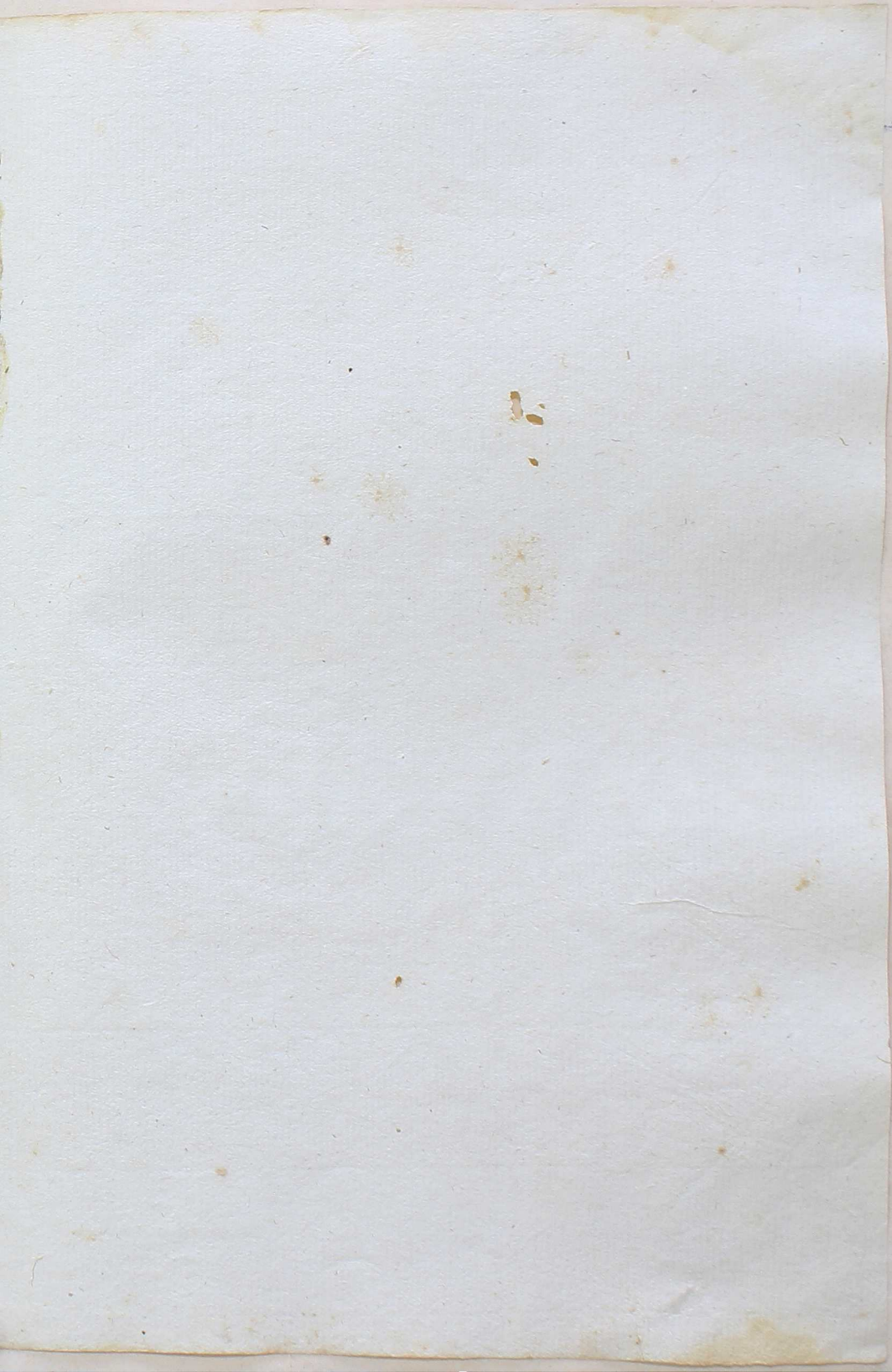
Jurats vngs i vngs

Sciamus t'moria nobis f'it h'p d'alt
sera conserua tabula de
guaritat fit vicapra

Manon los jurat) soay anton calde
pera joan seira adit Botiqua clavan
fi ques ratiqne trenta finy son
flit deny son y lo may cap de
formont florenge son lo formont
de tapa d'ello finy p'p'at fit ex
de Rir ena Rir
los jurat) is xvij

Manondit) jurat) adit clavan
fi ques ratiqne cent liuras apgada
amo sot) sureda arendedor del bisbat
p medi clam peraroi omny son
may despar roig son fill com appa
ab albar arguina fit p ma d'adit
sot) sureda sot) a p'm de otalir
una Rir son y lo fin d'ellum
de mira

Jurat) C89



clavaria 1578.

1578

Mamen dit adit fortan qui zatorne
 vint sous hapagato amo migt gily mde
 diorella yson p oasio de l friment faren
 fi si que ampre ltimadament p apare
 com appai ova pagato adit gily abon
 myensant pots a d'edipit fit vo
 supra

losurats 189

Mamen losurats antit dit clanari p g pary
 fi anen pera cotina m g yson p antre paga
 ment alla aiuda lita lapne villa p amoffra
 andu myong fita pory deluz sur reem
 Jurats m g g

— Jo pera Coama Con fes aver rubat des son
 forens farra gut las sobre dito quoditae
 q Con tres lliuros fee vuy a 27 de abril
 1878 ————— 389

—
Manten lo jurat) a dit clauar guera
finque isci) que aggar) p lo clauar
fi an fit accat) pelagins qui foran pso
p la necessitat de aggar) fit accat)
dibu) MDCCVM

los jurat) isci)

Manten lo jurat) antoni caldes pera pan
sira ^{migltimes} clauar guera finque
nouliuras tref) sou) son aggar) p med)
del jurat an pera pan sira amo) ott angl)
fi de curador della heretat della heretat de
mo) ples son p los interres p loquis nob)
maned anto) dits) sedula) di interres)
dell) gerall pga) ment appor) lo albar)
antolibe della villa) son) p dit jurat)
anfer) a) prestant) fit a) p) demais)
MDCCVM
jurat) vms) ems)

allanent los jurats anton q' d'ly para Joan
f' / car a adit clauari q' para amo / aume
ganga preuen p' lo delma deteriorant
d' m'cha vint liras / fit opm' de may
ul p'ceom

los jurats res

Jo s'c. garriaga p' heretur del seny del seny
en l'ros f'negur co' vint l'ras 7 son
los paga p' lo delma de for' de indha del
any 1477 paga de aclamar de la vila
de la pobla fer l' 12 de may 1478 - xx ff

3
ff Monen dicitur juratus adit Planari q
pauy antingabuii sabati p aporia
vna dona polie alucdia m q fit xvij
denarij clud teed m
losuratus lomo

ff Monen dicitur juratus adit clauoni que
pauy ant jurat desus dit amper
pansera p tiz dicitur anta ciutat
xv q fit vt supra

losuratus xv q

Jodamia timonia notis for testimonij
omdit jurat Contz fua vna rubida
diti quentitit tot vt supra

Ulanen lo suatb antoren seu antom tornay
jioth palou anel dot olim clauan guay
fratinyus xv q apogats p la hoida de pth
palou olim botinyus soay p lo clauay fit
a p p de may cu d te e v m

jurato xv q

Ulanen lo suatb antoren seu de subay
jioth palou adit olim clauan guay
tynyus enfasou do dene g ab estit
p lo dene della sua hoida fit et e v m
de may cu d te e v m

jurato sci q

Yo el Sr. Juan de los Rios, con su mujer
Yo el Sr. Juan de los Rios, con su mujer
Yo el Sr. Juan de los Rios, con su mujer
Yo el Sr. Juan de los Rios, con su mujer
Yo el Sr. Juan de los Rios, con su mujer
Yo el Sr. Juan de los Rios, con su mujer
Yo el Sr. Juan de los Rios, con su mujer
Yo el Sr. Juan de los Rios, con su mujer
Yo el Sr. Juan de los Rios, con su mujer
Yo el Sr. Juan de los Rios, con su mujer

Los Jurados y xxm 8

4.
yo ant som Joan maria crebna comytas
del fenger en loens ferregut e luanari
de lapobla p ma del honor en bar tomen
terra barbara freat lany present ala
dita vila de lapobla hnt 7 quatre luvies
en lanta porcata e lgnem den lardia vila
p les trenta luvies me fa de censal fer
a de fet sagost any mil luvies cons vintanta
lens pny dela xp ————— xp m t

12

J e miguel Inagut con sesse 13
adeure 62 f las qualz li p met

